

Люй Ю

**МЕТОДИЧЕСКОЕ ОСВЕЩЕНИЕ ОШИБОК КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛогоВ ПРИ  
УПОТРЕБЛЕНИИ РУССКИХ МЕСТОИМЕНИЙ**

В статье обсуждаются некоторые методические аспекты исследования ошибок китайских студентов-филологов в употреблении русских местоимений. Рассматриваются ошибки китайских студентов, выявленные автором в результате проведения констатирующего эксперимента. Особое внимание уделяется изучению природы ошибок и поиску путей их предупреждения и преодоления.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/11-2/54.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/11-2/54.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 11(65): в 3-х ч. Ч. 2. С. 192-194. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/11-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/11-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

## MAIN TYPES OF SYNTACTIC EXERCISES WHILE TEACHING A SENTENCE AT PRIMARY CLASSES OF THE DAGESTAN SCHOOLS

Kislitskaya Svetlana Stepanovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
Dagestan State Pedagogical University  
Dagestan State University of National Economy  
panarina.01@mail.ru

The paper highlights and describes efficient types of exercises while teaching a sentence to the pupils of the Dagestan primary schools. The importance of work with sentences at primary school is determined. It should be based on multidimensional character and be carried out in various directions. In this regard there is a need to teach junior pupils to use a sentence consciously to express their thoughts.

*Key words and phrases:* teaching a sentence at the Dagestan primary school; Dagestan languages; syntactic structure of the Russian language; syntactic exercises; the importance of the work with a sentence.

УДК 372.881.161.1

*В статье обсуждаются некоторые методические аспекты исследования ошибок китайских студентов-филологов в употреблении русских местоимений. Рассматриваются ошибки китайских студентов, выявленные автором в результате проведения констатирующего эксперимента. Особое внимание уделяется изучению природы ошибок и поиску путей их предупреждения и преодоления.*

*Ключевые слова и фразы:* русский язык как иностранный; местоимения; ошибки; грамматические нормы; китайские студенты-филологи.

**Люй Ю**

Казанский (Приволжский) федеральный университет  
www.tony.ok@mail.ru

## МЕТОДИЧЕСКОЕ ОСВЕЩЕНИЕ ОШИБОК КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ ПРИ УПОТРЕБЛЕНИИ РУССКИХ МЕСТОИМЕНИЙ

Обучение китайских студентов русскому языку как иностранному всё больше становится предметом пристального внимания исследователей [3; 4; 11; 14]. Одним из актуальных остается вопрос преподавания русской грамматики, обучения грамматическим нормам русского языка китайских студентов-филологов в условиях получения ими высшего образования в российских вузах [1; 5; 8]. Цель нашей статьи – обратить особое внимание на нормы употребления русских местоимений, на выявление и методическую интерпретацию ошибок китайских студентов-филологов в употреблении местоимений в устной и письменной речи.

Изучение норм употребления такой части речи, как местоимение, имеет важное значение для правильности и грамотности русской речи иностранных студентов. Известно, что местоимения в русском языке «выполняют дейктическую функцию, информируя об ориентации указуемого объекта на участников речевого акта и прежде всего на говорящего, на котором сфокусирована вся языковая система: *я, ты* – участники речевого акта, *он* – неучастник; *мой* – относящийся к говорящему; *этот, тут* – близкий/близко к говорящему и т.д.» [9, с. 205-206]. Конкретное смысловое наполнение местоимения получают только в контексте, в конкретной речевой ситуации. Например, местоимение *он* может указывать на любое имя существительное мужского рода единственного числа (это может быть как лицо, так и предмет): *Антон – студент. Он учится в университете; Это автобус. Он едет в центр города.*

Вторая функция, в которой могут выступать местоимения, – анафорическая, или заместительная, которая «сводится к указанию на предшествующий, реже последующий элемент контекста, и тем самым местоимения являются средством связи фрагментов высказывания и текста, то есть выполняют текстообразующую функцию. См.: *Дом стоял в глубине сада. Огня в нём не было*» [Там же, с. 206].

Как показывает практика, употребление русских местоимений вызывает определенные трудности у китайских студентов-филологов. Это связано, с одной стороны, со спецификой местоимений в русском языке, их лексическими и грамматическими особенностями, функциональными характеристиками, а с другой – с расхождениями в грамматической системе русского (изучаемого) и китайского (родного) языка студентов, а также недостаточной разработанностью методики изучения местоимений в китайской аудитории. Важность учета данных сопоставительного изучения разносистемных языков для разработки национально-ориентированной методики обучения русскому языку как иностранному подчеркивается многими исследователями [7; 10]. Это также важно для изучения природы ошибок обучающихся [6; 12; 13]. «Несмотря на общую семантическую близость местоименных систем двух языков, в употреблении китайских и русских местоимений, – пишет Лю Янмин, – существуют значимые различия, требующие, во-первых, специальных комментариев в китайской аудитории, во-вторых, разработки особой системы упражнений, формирующей навык правильного использования русских местоимений» [5, с. 403].

Как известно, изучение природы ошибок китайских студентов в употреблении русских местоимений дает ценный материал для научно-методических выводов, так как в ошибках отражаются лингвистические и психолого-педагогические аспекты, влияющие на владение обучающимися особенностями употребления местоимений в устной и письменной речи. Нами были выявлены наиболее типичные и распространенные ошибки в устной и письменной речи китайских студентов-филологов 2-го курса. На начальном этапе перед нами стояла задача выявить наиболее типичные ошибки китайских студентов в употреблении местоимений, выявить трудности, с которыми они сталкиваются при выборе того или иного местоимения. В связи с этим студентам были предложены следующие типы заданий: выполнение лексико-грамматического теста на употребление местоимений; работа по тексту; написание сочинения. Результаты констатирующего эксперимента в дальнейшем помогли нам выстроить систему обучения местоимениям, позволяющую формировать умения и навыки правильного и уместного их употребления в соответствии с нормами современного русского литературного языка.

Анализ письменных работ китайских студентов-филологов показал, что встречаются ошибки на неправильное употребление, в первую очередь, личных, указательных, притяжательных, вопросительных, определительных местоимений. В одном случае наличие ошибки объясняется непониманием семантики русских местоимений (например: разграничение указательных местоимений *этот* и *тот*, *это* и *тот*, *то* и *тот*, *мой* и *свой* и т.д.), в другом случае – влиянием родного языка, обусловленным спецификой употребления местоимений в китайском языке (например, в китайском языке к личным местоимениям иногда относят еще и 自己 «сам», «сама»), в третьем – незнанием специфики употребления местоимений в речевой ситуации (например: *ты* и *вы*, *я*, *ты* и *он*, *вы* и *Вы*). Как показал анализ, речь идет не только о нарушениях, связанных со склонением, правописанием местоимений, но и их неточным употреблением для связи предложений в тексте (например: *Это аудитория. В та аудитории студенты изучают русский язык* вместо правильного: *«Это аудитория. В этой аудитории студенты изучают русский язык»*). Считаем, что особое внимание преподавателя к природе ошибок позволит прогнозировать их и своевременно предупредить. Данный материал позволил нам сделать методические выводы, которые важны для дальнейшего совершенствования методики обучения русской грамматике китайских студентов в целом и методики усвоения русских местоимений в частности.

Нами были проведены практические занятия с китайскими студентами 2-го курса в рамках дисциплины «Русский язык и культура речи», посвященные изучению местоимений, а также проведены проверочные работы (результаты констатирующего и обучающего экспериментов). На практических занятиях после обсуждения семантических, грамматических особенностей местоимений того или иного разряда (например, личных, указательных, вопросительных, отрицательных и т.д.) китайские студенты познакомились с употреблением местоимений в художественном и научном текстах. Также нами активно использовались примеры из реальных речевых ситуаций, позволяющих показать специфику использования того или иного местоимения. Обязательно предлагались задания на конструирование и трансформацию предложений и написание изложения и сочинения. Важную часть нашей учебно-методической работы составляла работа над ошибками, анализ составленных студентами предложений и написанных ими сочинений.

На наш взгляд, в ходе изучения русских местоимений, с методической точки зрения, «целесообразно показать грамматическую и смысловую связь слов-указателей и номинативных слов, на которые указывается в контексте» [6, с. 290]. В целях предупреждения подобных вышеуказанных ошибок считаем методически оправданным знакомить китайских студентов-филологов с некоторыми функциями местоимений, которые наиболее ярко проявляются в структуре текста [2; 12].

Анализ устной речи и письменных работ китайских студентов показал, что чаще всего встречаются ошибки на нарушение согласования местоимения – слова-заместителя и замещаемого слова, употребление местоимения при отсутствии замещаемого слова, нарушение порядка следования номинативного слова и местоимения, неумение формулировать предложения с прямой и косвенной речью и т.д. Для преодоления подобных ошибок рекомендуем показывать учащимся грамматическую и смысловую связь слов-указателей и номинативных слов, на которые они указывают в контексте, разработать и предложить систему упражнений, направленных на формирование умений и навыков правильного и уместного употребления местоимений в речи студентов.

#### Список литературы

1. **Артемова Л. А.** Особенности работы с русскими прилагательными, описывающими человека, в китайской аудитории // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 8 (26): в 2-х частях. Ч. 2. С. 26-28.
2. **Бабайцева В. В.** Местоимение *это* и его функциональные омонимы: монография. М.: Флинта; Наука, 2014. 168 с.
3. **Беляева Е. В., Ли Ю.** Коммуникативные стратегии пользования языком (на материале речевых ошибок китайских студентов) // Филологические науки в России и за рубежом: мат-лы III Междунар. науч. конф. СПб.: Свое издательство, 2015. С. 70-72.
4. **Лю Цянь.** Обучение китайских студентов-филологов устной речи с использованием материалов исторического содержания: дисс. ... к. пед. н. М., 2015. 286 с.
5. **Лю Янмин.** Особенности изучения русских указательных местоимений в китайской аудитории // Языки России и стран ближнего зарубежья как иностранные: мат-лы III Междунар. науч.-практ. конф. (г. Казань, 19-21 нояб. 2014 г.). Казань: Изд-во КФУ, 2014. С. 403-406.
6. **Люй Ю.** К вопросу об изучении русских местоимений (из опыта работы с китайскими учащимися) // Филология и культура. 2015. № 4 (42). С. 290-294.

7. **Методика преподавания русского языка как иностранного в китайской аудитории:** учеб. пособие / Л. Г. Золотых, М. Л. Лаптева, М. С. Кунусова и др.; под общ. ред. М. Л. Лаптевой. Астрахань: Изд. дом «Астраханский университет», 2012. 91 с.
8. **Минина Н. Е.** Трудности изучения русских местоимений в китайской аудитории // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития: мат-лы Междунар. науч.-метод. конф. (г. Минск, 25-26 июня 2009 г.). Минск: Изд-во БГУ, 2009. С. 65-68.
9. **Панова Г. М.** Морфология русского языка: энцикл. словарь-справочник. М.: КомКнига, 2010. 448 с.
10. **Учебник русского языка для говорящих по-китайски:** базовый курс / Т. М. Бальхина, И. Ф. Евстигнеева, К. В. Маерова и др. М.: Русский язык. Курсы, 2000. 352 с.
11. **Чжэн Гуанцзе.** Лингвокультурные отличия как основа обучения китайских студентов русскому языку // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 12 (54): в 4-х частях. Ч. IV. С. 205-208.
12. **Юсупова З. Ф.** Местоимения русского языка: теория и практика: монография. Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2014. 196 с.
13. **Юсупова З. Ф.** Учет особенностей родного языка учащихся при обучении русскому языку как неродному (на материале именных частей речи) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 5 (35): в 2-х частях. Ч. I. С. 215-218.
14. **Ян Фан.** Обучение русскому языку китайских студентов-русистов в грамматическом аспекте // Язык и культура. 2014. № 1. С. 169-173.

#### METHODICAL DESCRIPTION OF ERRORS OF CHINESE STUDENTS-PHILOLOGISTS IN THE USE OF RUSSIAN PRONOUNS

**Lu You**

*Kazan (Volga Region) Federal University*  
*www.tony.ok@mail.ru*

The article discusses some methodological aspects of the study of errors of Chinese students-philologists in the use of Russian pronouns. The errors of Chinese students, identified by the author as a result of the ascertaining experiment, are revealed. Special attention is paid to the examination of nature of errors and ways of their prevention and overcoming.

*Key words and phrases:* Russian as a foreign language; pronouns; errors; grammatical standards; Chinese students-philologists.

УДК 378+371.133

*Статья посвящена эволюции представлений о сущности и характере педагогической практики в отечественной педагогической мысли XVIII-XXI вв. Автор рассматривает вопросы преемственности в понимании содержания, целей, задач, принципов, характера руководства и форм организации педагогической практики на разных этапах её развития. Особое внимание уделяется проблеме оптимизации педагогической практики в последние годы XX века, её личностно-смысловым аспектам, условиям развития профессиональных компетенций.*

*Ключевые слова и фразы:* профессиональное педагогическое образование; ретроспективный подход; педагогическая практика; учебно-воспитательный процесс; оптимизация педпрактики; личностно-ориентированный подход; педагогическая культура.

**Мкртчян Нина Михайловна**, к. пед. н., доцент  
*Южный федеральный университет*  
*nmmkrtchyan@rambler.ru*

#### ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА В СИСТЕМЕ ВЫСШЕГО ОТЕЧЕСТВЕННОГО ОБРАЗОВАНИЯ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

Педагогическая практика – одно из важнейших средств успешной подготовки студентов к их будущей профессии – профессии учителя. В ходе педпрактики студенты приобретают свой первый профессиональный опыт, тот самый неповторимый опыт проживания педагогических ситуаций и решения педагогических проблем, в ходе которого складывается их личностно-профессиональная позиция [6]. Проблема подготовки учителя, способного воплотить в жизнь воспитательные идеалы государства, всегда отличалась актуальностью. На разных этапах развития российской системы образования должное внимание уделялось роли педагогической практики в процессе профессионального становления будущего учителя, разрабатывались её теоретико-методологические основы. В данной статье мы проведем науковедческий анализ и рассмотрим изменение представлений о педпрактике в отечественной педагогике XVIII-XXI вв.

Ретроспективный подход к исследованию основных вопросов и проблем педагогической практики позволяет выявить в ее генезисе ряд периодов. Основными эволюционными периодами феномена педагогической практики являются следующие: эмпирический (XVIII в. – середина XIX в.), рефлексивно-эмпирический (вторая половина XIX в. – начало XX в.), нормативно-методический (1917 г. – 1950-е гг.), аналитический (50-70-е гг. XX в.) и развивающий (рубеж XX-XXI вв.) [Там же]. Обратимся к каждому из вышеупомянутых периодов и опишем их характерные черты более подробно.